

hiperespacios

hiperespais

hyperspaces



Teresa Lanceta
Franjas, 1999







Sophie Taeuber-Arp, Aubette 198, 1927

Guaix i llapis sobre paper.
22 x 73 cm. Projecte per al bar
Five o'clock en la planta principal
del Café L'Aubette, Estrasburg.

Gouache y lápiz sobre papel.
22 x 73 cm. Proyecto para el bar
Five o'clock en la planta principal
del Café L'Aubette, Estrasburgo.

Gouache and pencil on paper.
22 x 73 cm. Project for the Five
o'clock bar on the main floor of the
Café L'Aubette, Strasbourg.



Sophie Taeuber-Arp, Aubette 127, 1927

Guaix, llapis i tinta xinesa sobre
paper. 123 x 99 cm. Projecte
axonomètric per al saló de te de
la planta baixa del bar Five o'clock
del Café L'Aubette, Estrasburg.

Gouache, lápiz y tinta china sobre
papel. 123 x 99 cm. Proyecto
axonométrico para el salón
de té de la planta baja del bar
Five o'clock del Café L'Aubette,
Estrasburgo.

Gouache, pencil and ink on paper.
123 x 99 cm. Axonometric project
for the tea room on the ground
floor of the Five o'clock bar at Café
L'Aubette, Strasbourg.

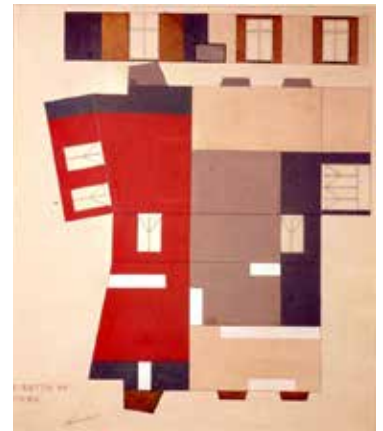


Sophie Taeuber-Arp, Aubette 182, 1927

Guaix i llapis sobre paper.
55 x 48 cm. Segon projecte, en
desenvolupament, per al vestíbul
del primer pis del bar Five o'clock
del Café L'Aubette, Estrasburg.

Gouache y lápiz sobre papel.
55 x 48 cm. Segundo proyecto, en
desarrollo, para el vestíbulo del
primer piso del bar Five o'clock del
Café L'Aubette, Estrasburgo.

Gouache and pencil on paper.
55 x 48 cm. Second project, in
development, for the hall on the
first floor for the Five o'clock bar
of the Café L'Aubette, Strasbourg.

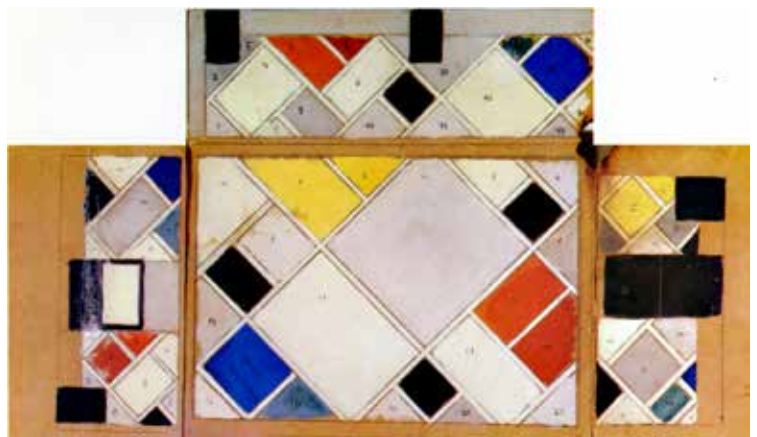


Theo Van Doesburg

Projecte per a parets i sostre
de la sala de ball del Café
L'Aubette, 1926-27 (publicat en
Het Bouwbedrijf: Vol. 6, N° 6,
març 1929, pp.116-22).

Proyecto para paredes y techo
de la sala de baile del Café
L'Aubette, 1926-27 (publicado en
Het Bouwbedrijf: Vol. 6, N° 6, marzo
1929, pp.116-22).

Project for walls and ceiling
of the ballroom of the Café
L'Aubette, 1926-27 (published
in *Het Bouwbedrijf*: Vol. 6, N° 6,
March 1929, pp.116-22).



Hiperespais. Col·lecció Per Amor a l'Art

Llistat d'obres que apareixen en el catàleg i que es mostren en l'exposició.
Totes les obres, excepte esment, pertanyen a la Col·lecció Per Amor a l'Art.

Hiperespacios. Colección Per Amor a l'Art

Listado de obras que aparecen en el catálogo y que se muestran en la exposición.
Todas las obras, excepto mención, pertenecen a la Colección Per Amor a l'Art.

Hyperspaces. Per Amor a l'Art Collection

List of works that appear in the catalogue and that are shown in the exhibition.
All works, except for those indicated, belong to the Per Amor a l'Art Collection.

Fernanda Fragateiro

ER
2017
Suports d'acer inoxidable amb recobriments negre i quaderns fets a mà amb coberta de tela / Soportes de acero inoxidable con recubrimiento negro y cuadernos hechos a mano con cubierta de tela / Black coated stainless steel and manufactured notebooks with fabric cover
200 x 120 x 20 cm

Ángela de la Cruz

Weight (Cerulean Blue) [Pes (blau ceruli) / Peso (azul cerúleo)]
2017
Oli sobre alumini / Óleo sobre aluminio / Oil on aluminum
159 x 165 x 7,5 cm

Half Vertical (Recycled) [Mig vertical (Reciclat) / Medio vertical (Reciclado)]
2004-15
Oli sobre tela / Óleo sobre lienzo / Oil on canvas
180 x 28 x 32 cm

Irma Blank

Ur-schrift ovvero Avant-testo, 25-7-01
[Autògraf o Avant-text, 25-7-01 / Autógrafo o Antes-texto, 25-7-01 / Autograph or the Before-text, 25-7-01]
2001
Bolígraf sobre tela / Bolígrafo sobre tela / Ballpoint pen on canvas
100 x 204,6 cm

Nicolás Ortigosa

Divina Comedia. Purgatorio
[Divina Comèdia. Purgatori / Divine Comedy. Purgatorio]
2011
Tres grafitos sobre paper / Tres grafitos sobre papel / Three graphite on paper
70 x 100 cm c.u. / each

Patricia Gómez

María Jesús González
Libro-celda 131 [Llibre-cel·la 131 / Book-cell 131]
2009
31 impressions de paret sobre tela / 31 impresiones de pared sobre tela / 31 wall prints on canvas
100 x 60 cm c.u. / each

Calle San Pedro 27 (El Cabanyal)
De la sèrie / De la serie / From the series *La casa desplegada* [The Deployed House]
2005
Impressió de paret sobre tela / Impresión de pared sobre tela / Wall print on canvas
250 x 1200 cm

Room rosa (Calle Mediterráneo 29, El Cabanyal) [Room Pink]
De la sèrie / De la serie / From the series *A la memoria del lugar* [A la memòria del lloc / To the Place's Memory]
2007-08
Impressió de paret sobre tela / Impresión de pared sobre tela / Wall print on canvas
243 x 1500 cm

Inma Femenía

Stiffness [Rigidesa / Rigidez]
2016
Impressió UV i alumini manipulats / Impresión UV y aluminio manipulado / UV print and manipulated aluminum
191 x 694 x 23 cm (total)

Carlos Bunga

Construcción pictórica #19r
[Construcció pictòrica #19r / Pictoric Construction # 19r]
2016
Fusta, cartó, pintura, cola / Madera, cartón, pintura, pegamento / Wood, cardboard, paint, glue
180 x 150 x 10 cm

Pedro Cabrita Reis

Les Verts #2 [Els verds #2 / Los verdes #2 / The Green Ones #2]
2012
Acrílic sobre tela / Acrílico sobre lienzo / Acrylic on canvas
171,5 x 121,5 x 13,5 cm

Roland Fischer

Wan Chai, World Trade Center, Beijing Zhan, Shennan Road, Bank of China, Pudong, Sheung Wan, Tsim Sha Tsui East
De la sèrie / De la serie / From the series *Façades On Paper I* [Façanes en paper I / Fachadas en papel I]
2001

Huit serigrafies fotogràfiques / Ocho serigrafías fotográficas / Eight photographic serigraphs
73,5 x 51,2 cm c.u. / each

Williams Tower, Cecil Street, Le Défense II, Odaiba, Signal Box, Bank of Bangkok, Nikko, Pittsburg Plate
De la sèrie / De la serie / From the series *Façades On Paper II* [Façanes en paper II / Fachadas en papel II]
2005

Huit serigrafies fotogràfiques / Ocho serigrafías fotográficas / Eight photographic serigraphs
73,5 x 51,2 cm c.u. / each

TienheLu, Edorado, City Hall, Berrini, Metropolitan Plaza, N-2, Mindray, Plaza Tower
De la sèrie / De la serie / From the series *Façades On Paper III* [Façanes en paper III / Fachadas en papel III]
2008

Huit serigrafies fotogràfiques / Ocho serigrafías fotográficas / Eight photographic serigraphs
73,5 x 51,2 cm c.u. / each

Birmingham (Night), OIO Melbourne, Bank of China #2, Black Forest, Museum Munich #2, Surf Parade Gold Coast, NAB Melbourne, Wokesong Beijing
De la sèrie / De la serie / From the series *Façades On Paper IV* [Façanes en paper IV / Fachadas en papel IV]
2012

Huit serigrafies fotogràfiques / Ocho serigrafías fotográficas / Eight photographic serigraphs
73,5 x 51,2 cm c.u. / each

Heimo Zobernig

Untitled / Sense títol / Sin título
2015

Oli sobre tela / Óleo sobre tela / Oil on canvas
200 x 200 cm

Untitled / Sense títol / Sin título (HZ 2011-001)
2011

Oli sobre tela / Óleo sobre tela / Oil on canvas
200 x 200 cm

Untitled / Sense títol / Sin título
1982-2012

Vint guaix sobre tela / Veinte gouache sobre tela / Twenty gouache on canvas
30 x 21 cm c.u. / each

Barbara Kasten

Transposition 9 [Transposició 9 / Transposición 9]
2014

Impressió digital FlujiFlex / Impresión digital FlujiFlex / FlujiFlex Digital Print
152,5 x 122 cm

Scene 2 [Escena 2]
2012

Impressió amb tinta de conservació / Impresión con tinta de conservación / Archival pigment print
138,5 x 110,5 cm

David Reed

Nº 615
2011

Oli i pintura alquídica sobre lli / Óleo y pintura alquídica sobre lino / Oil and alkyd paint on linen
101,6 x 355,6 cm

Teresa Lanceta

Franjas [Franges / Stripes]
1999

Tècnica mixta / Técnica mixta / Mixed media
250 x 150 cm

El Último Grito

Mise-en-scène [Posada en escena / Puesta en escena]
2014

Paper vinílic / Papel vinílico / Vinyl paper
Dimensions variables / Dimensiones variables / Variable dimensions

Fernanda Fragateiro

Muro [Mur / Wall]
2017

160 blocs massissos de formigó prefabricat rosa / 160 bloques macizos de hormigón prefabricados rosa / 160 solid blocks of pink prefabricated concrete
Dimensions variables / Dimensiones variables / Variable dimensions
Cortesia de l'artista / Cortesía de la artista / Courtesy of the artist; Galeria Filomena Soares (Lisboa / Lisbon)

FUNDACIÓ PER AMOR A L'ART

PATRONAT / PATRONATO / BOARD MEMBERS

PRESIDENT / PRESIDENTE / CHAIRMAN
José Luis Soler

VICEPRESIDENTA / VICE-CHAIRWOMAN
Susana Lloret

VOCALS / VOCALES / REPRESENTATIVES
Mateo Blay

Eugenia Mora
José Manuel Soler
Alicia Soler
María Luisa Soler
Vicent Todolí
Jorge Eduardo Úbeda

SECRETARI / SECRETARIO / SECRETARY
Joaquín Ignacio García

DIRECTORA GENERAL / GENERAL DIRECTOR
Susana Lloret

ASSISTENT DE LA DIRECTORA GENERAL /
ASISTENTE DE LA DIRECTORA GENERAL /
GENERAL DIRECTOR ASSISTANT
Natalia Mañes

DIRECTORA GERENT / DIRECTORA GERENTE /
EXECUTIVE DIRECTOR
Elisa Maldonado

DIRECTOR DE L'ÀREA D'ART / DIRECTOR
DEL ÀREA ARTE / ARTISTIC DIRECTOR
Vicent Todolí

DIRECTORA DE L'ÀREA FINANCERA,
FISCAL I LEGAL / DIRECTORA DEL ÀREA
FINANCIERA, FISCAL Y LEGAL / FINANCE
AND LEGAL DIRECTOR
María Luisa Soler

RESPONSABLE DE L'ÀREA FINANCERA FISCAL
I LEGAL / RESPONSABLE DEL ÀREA
FINANCIERA, FISCAL Y LEGAL / FINANCE
AND LEGAL MANAGER
Álvaro Ballester

TÈCNIC D'ADMINISTRACIÓ / TÉCNICO DE
ADMINISTRACIÓN / FINANCIAL ACCOUNTANT
Alicia Guijarro

RESPONSABLE DE SERVEIS GENERALS /
RESPONSABLE DE SERVICIOS GENERALES /
GENERAL SERVICES MANAGER
Susana Serrano

RESPONSABLE DE L'ÀREA SOCIAL /
RESPONSABLE ÀREA SOCIAL / SOCIAL
AREA MANAGER
Soledad Martínez

EQUIP EDUCATIU DE L'ÀREA SOCIAL /
EQUIPO EDUCATIVO DEL ÀREA SOCIAL /
EDUCATIONAL TEAM SOCIAL AREA
Susana Nieto
Roberto Simón
Julia Crespo Rizo

RESPONSABLE DE COMUNICACIÓ I XARXES
SOCIALS / RESPONSABLE DE COMUNICACIÓN
Y REDES SOCIALES / SOCIAL MEDIA AND
COMMUNICATION MANAGER
Ana Valls

RESPONSABLE DE PROTOCOL / RESPONSABLE
DE PROTOCOLO / PROTOCOL MANAGER
Carla Gago

TÈCNIC DE COMUNICACIÓ I PROTOCOL /
TÉCNICO DE COMUNICACIÓN Y PROTOCOLO /
PROTOCOL AND COMMUNICATION ASSISTANT
Alberto Sancho González

RESPONSABLE D'OPERACIONS I
MANTENIMENT / RESPONSABLE DE
OPERACIONES Y MANTENIMIENTO /
MAINTENANCE MANAGER
Christian Ferrando

AUXILIAR DE MANTENIMENT / AUXILIAR DE
MANTENIMIENTO / MAINTENANCE ASSISTANT
Enzo Marai

ASSESSOR DE LA COL·LECCIÓ PER AMOR
A L'ART / ASESOR DE LA COLECCIÓN PER
AMOR A L'ART / ADVISER OF PER AMOR
A L'ART COLLECTION
Vicent Todolí

BOMBAS GENS CENTRE D'ART

DIRECTORA / DIRECTOR
Nuria Enguita

COORDINADORA D'EXPOSICIONS I
DE LA COL·LECCIÓ / COORDINADORA DE
EXPOSICIONES Y DE LA COLECCIÓN
/ EXHIBITIONS AND COLLECTION
COORDINATOR
Carmen Pereira

COORDINADORA D'ACTIVITATS CULTURALS
I EDUCATIVES / COORDINADORA DE
ACTIVIDADES CULTURALES Y EDUCATIVAS
/ CULTURAL AND EDUCATIONAL ACTIVITIES
COORDINATOR
Sonia Martínez

ASSISTENT DIRECCIÓ I ÀREA D'ART /
ASISTENTE DE DIRECCIÓN Y ÀREA DE ARTE /
ASSISTANT DIRECTOR AND ART AREA
Julia Castelló

MEDIADORS D'EXPOSICIÓ / MEDIADORES
DE EXPOSICIÓN / EXHIBITION MEDIATORS
Carles Àngel Saurí
Sara Losada Rambla
Laura Pastor

MEDIADORA DE PATRIMONI / MEDIADORA
DE PATRIMONIO / HERITAGE MEDIATOR
Eva Bravo

COORDINADORA DE SALA /
ROOM COORDINATOR
Rosa Nàcher

GUIA CULTURAL / GUÍA CULTURAL /
CULTURAL GUIDE
Cristina Montiano

RESPONSABLE DE RECEPCIÓ / RESPONSABLE
DE RECEPCIÓN / RECEPTION MANAGER
Alejandro Beltrán

EXPOSICIÓ / EXPOSICIÓN / EXHIBITION

Hiperespais. Col·lecció Per Amor a l'Art /
Hiperespacios. Colección Per Amor a l'Art /
Hyperspaces. Per Amor a l'Art Collection

Bombas Gens Centre d'Art
València 13.02.2020 – 24.01.2021

COMISSARIS / COMISARIOS / CURATORS

Julia Castelló
Nuria Enguita
Vicent Todolí

COORDINACIÓ / COORDINACIÓN /

COORDINATION
Carmen Pereira

CATÀLEG / CATÁLOGO / CATALOGUE

CONCEPTE / CONCEPTO / CONCEPT

Fernanda Fragateiro

EDICIÓ / EDICIÓN / EDITION

Nuria Enguita
Julia Castelló

OBRES / OBRAS / WORKS

Irma Blank
Carlos Bunga
Pedro Cabrita Reis
Àngela de la Cruz
El Último Grito
Inma Femenía
Roland Fischer
Fernanda Fragateiro
Patricia Gómez – María Jesús González
Barbara Kasten
Teresa Lanceta
Nicolás Ortigosa
David Reed
Heimo Zobernig

TEXTOS / TEXTS

Nuria Enguita
Marisa García Vergara

DISSENY / DISEÑO / DESIGN

Fernanda Fragateiro
Jaume Marco

TRADUCCIÓ / TRADUCCIÓN / TRANSLATION

Pablo Lafuente
Juli Jordà

CORRECCIÓ DE TEXTOS / CORRECCIÓN

DE TEXTOS / PROOFREADING
Pablo Lafuente

IMPRESSIÓ / IMPRESIÓN / PRINTING

Pentagraf Impresiones, S.L.

DISTRIBUCIÓ / DISTRIBUCIÓN / DISTRIBUTION

La Fábrica

AGRAÏMENTS / AGRADECIMIENTOS / ACKNOWLEDGEMENTS

Fundació Per Amor a l'Art / Bombas Gens
Centre d'Art desitja agrair a Fernanda
Fragateiro la seua valuosa contribució
a la realització d'aquest llibre. A Marisa
García Vergara per l'interès a conèixer la
Col·lecció Per Amor a l'Art, i a Filipa Alfaro
i Jaume Marco per la seua ajuda i treball
en aquesta publicació. També, agrair a
Suzan i James Wines (SITE), Miguel García
Cárceles i a Raquel Roperó.

Agraïm el préstec de l'obra de Fernanda
Fragateiro (*Muro*, 2017) a la Galeria
Filomena Soares (Lisboa) i a totes les
galeries que han facilitat la documentació
necessària de les obres pertanyents a
la Col·lecció Per Amor a l'Art: P420, Elba
Benitez, Mai 36, Carreras Mugica, Lisson,
Punto, espaivisor, Bortolami LLC, Espacio
Mínimo, MC Contemporary Projects i
Juana de Aizpuru.

L'artista Fernanda Fragateiro vol agrair a
Galeria Filomena Soares, Filipe Meireles,
António Jorge Silva, Filipa Alfaro, José
Fragateiro.

Fundació Per Amor a l'Art / Bombas Gens
Centre d'Art desea agradecer a Fernanda
Fragateiro su valiosa contribución a la
realización de este libro. A Marisa García
Vergara por el interés en conocer la
Colección Per Amor a l'Art, y a Filipa Alfaro
y Jaume Marco por su ayuda y trabajo en
esta publicación. También, agradecer a
Suzan y James Wines (SITE), Miguel García
Cárceles y a Raquel Roperó.

Agradecemos el préstamo de la obra
de Fernanda Fragateiro (*Muro*, 2017)
a la Galeria Filomena Soares (Lisboa) y a
todas las galerías que han facilitado la
documentación necesaria de las obras
pertenecientes a la Colección Per Amor
a l'Art: P420, Elba Benitez, Mai 36, Carreras
Mugica, Lisson, Punto, espaivisor, Bortolami
LLC, Espacio Mínimo, MC Contemporary
Projects y Juana de Aizpuru.

La artista Fernanda Fragateiro quiere
agradecer a Galeria Filomena Soares, Filipe
Meireles, António Jorge Silva, Filipa Alfaro,
José Fragateiro.

Fundació Per Amor a l'Art / Bombas Gens
Centre d'Art would like to thank Fernanda
Fragateiro for her invaluable contribution to
this book. To Marisa García Vergara for her
interest in the Per Amor a l'Art Collection,
and to Filipa Alfaro and Jaume Marco for
their help and work in this publication. We
would also like to thank Suzan and James
Wines (SITE), Miguel García Cárceles and
Raquel Roperó.

We are grateful for the loan of Fernanda
Fragateiro's work (*Muro*, 2017) to Galeria
Filomena Soares (Lisbon) and to all the
galleries that have provided the necessary
documentation of the works belonging to
the Per Amor a l'Art Collection: P420, Elba
Benitez, Mai 36, Carreras Mugica, Lisson,
Punto, espaivisor, Bortolami LLC, Espacio
Mínimo, MC Contemporary Projects and
Juana de Aizpuru.

The artist Fernanda Fragateiro would like
to thank Galeria Filomena Soares, Filipe
Meireles, António Jorge Silva, Filipa Alfaro,
José Fragateiro.

CRÈDITS FOTOGRÀFICS / CRÉDITOS FOTOGRAFICOS / PHOTO CREDITS

António Jorge Silva (general), Atelier
Fernanda Fragateiro (detalls / detalles /
details); obras / works Fernanda Fragateiro;
Cortesia / Cortesía / Courtesy Lisson
Gallery: obra / work Àngela de la Cruz
(*Half Vertical (Recycled)*, 2004-15); Miguel
García Cárceles: obra / work Àngela de
la Cruz (*Weight (Cerelean Blue)*, 2017),
Irma Blank, Patricia Gómez – María Jesús
González (detalls / detalles / details),
Pedro Cabrita, Roland Fischer, Heimo
Zobernig (*Untitled*, 1982-2012), Barbara
Kasten, Teresa Lanceta (detalls / detalles
/ details); Cámara Oscura: obra / work
Nicolás Ortigosa; Paco Alcántara: obra /
work Carlos Bunga, Roland Fischer, Heimo
Zobernig (*Untitled*, 2015 - *Untitled (HZ
2011-001)*, 2011), David Reed, Teresa Lanceta
(general); Cortesia / Cortesía / Courtesy
Gwangju Biennale Foundation: obra / work
El Último Grito; © Site-James Wines LLC:
pp.106-07, 146 / Lapsus, Ida: detalls de
materials impresos recollits per l'artista
Fernanda Fragateiro en les publicacions /
detalles de materiales impresos recogidos
por la artista Fernanda Fragateiro en las
publicaciones / details of printed materials
collected by the artist Fernanda Fragateiro
in the publications *Casabella* 228 (1959),
356 (1971), 411 (1976); *Architecture Without
Architects*, 1964; *Demo*, 1986; *Domus469*
(1968), 563 (1976), 613 (1981); *Architecture
d'Aujourd'hui* 146, (1969)

Totes les imatges: cortesia dels artistes /
Todas las imágenes: cortesía de los artistas
/ All images: courtesy of the artists

© d'esta edició / de esta edición / this
edition: Fundació Per Amor a l'Art, 2020

© de les obres / de las obras / works:
Irma Blank; Carlos Bunga; Pedro Cabrita
Reis; Inma Femenía; Fernanda Fragateiro;
Patricia Gómez – María Jesús González;
Barbara Kasten; Nicolás Ortigosa; El
Último Grito; Àngela de la Cruz, Roland
Fischer, Teresa Lanceta / VEGAP,
València, 2020

© dels textos / de los textos / texts: els
autors / sus autores / their authors

La Fábrica:

ISBN: 978-84-17769-44

Fundació Per Amor a l'Art:

ISBN: 978-84-09-17403-4

DL: V-3828-2019

Tots els drets reservats. Qualsevol forma de reproducció,
distribució, comunicació pública o transformació d'aquesta
obra només pot ser realitzada amb l'autorització dels seus
titulars, excepte excepció prevista per la llei. Dirigisca's a
CEDRO (Centre Espanyol de Drets Reprògràfics, www.cedro.org) si necessita fotocopiar o escanejar algun fragment
d'aquesta obra.

Todos los derechos reservados. Cualquier forma de
reproducción, distribución, comunicación pública o
transformación de esta obra solo puede ser realizada con
la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista
por la ley. Dirijase a cedro (Centro Español de Derechos
Reprògràfics, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o
escanear algún fragmento de esta obra.

All rights reserved. No part of this publication may be stored
in a retrieval system or transmitted, in any form or by any
means, electronic or mechanical, including photocopying,
recording or any information storage and retrieval system,
distributed, publicly displayed or transformed, without
the written permission of the publishers, bar exceptions
stipulated by Spanish law. Should you wish to photocopy or
scan any fragment of this work, go to cedro (Centro Español de
Derechos Reprògràfics, <http://www.cedro.org>).